

EDITOR RESPONSABLE  
Y  
ADMINISTRADOR  
**LEON LEIVA**  
AVISOS precio convencional.  
Imprenta MODERNA

EL HONDUREÑO HONRADO TRABAJA POR LA PAZ

# La Voz del Sur

SEMANARIO INFORMATIVO Y DE INTERESES GENERALES

CONDICIONES  
Saldrá los Sábados  
Serie de 4 Nos. \$0.30  
Nº suelto \$0.08  
La colaboración será solicitada  
No se devuelven originales.

Año II

Serie 24

No. 4

Choluteca. 6 de Diciembre de 1930

No. 96

# Departamento de Choluteca

Apuntamientos hechos por Felipe Reyes

## RESEÑA HISTORICA

El Departamento de Choluteca fué creado por Decreto de la Asamblea Constituyente, fechado el 28 de Junio de 1825. Comprende los lugares de El Corpus, San Marcos, Nacoime, Pespire, Somoto, Ocotal, Mosonté, Jalapa, Jicaro, Totogalpa, Yalaguina, Palacaguina, Telpaneca, Concepción, Pueblo Nuevo y Estelí. Posteriormente pasaron a la demarcación de Nicaragua esos lugares fronterizos. El 28 de Mayo de 1869, en la Administración del General José María Medina el Departamento se fraccionó, para formar, con algunos pueblos de Olancho, el Departamento de El Paraíso; en 1872, el Presidente Licenciado Céleo Arias, formó el Departamento de La Victoria con los círculos de Nacoime, Goascorán y Langue, segregándolos del Departamento de Choluteca, pero en 1874, el Presidente don Ponciano Leiva suprimió ese Departamento y anexó de nuevo los círculos a Choluteca, para ser separados el 11 de Julio de 1893 por el Presidente Vásquez, formando el Departamento de Valle.

Por su posición fronteriza, este Departamento ha sido el teatro de repetidos y sangrientos combates. Aún se relatan con detalles horrorosos los combates del 30 de Diciembre de 1893 y el 15 de Enero de 1894, en esta ciudad; los combates de El Corpus del 6 al 8 de Septiembre de 1892, y del 27 de Diciembre de 1893; el combate de San Marcos de Colón el 24 de Febrero de 1907; el combate de Namacigüe el 17 de Marzo de 1907; y el combate del Portillo de El Chinchayote y de San Marcos de Colón en 1924.

En cada una de estas guerras ha sido diezmada la propiedad particular y saqueados los edificios públicos. Por eso en la mayor parte de los pueblos, no hay archivo y no se puede conocer la historia de cada uno. Se conforma el investigador con la tradición.

El adelanto cultural ha sido muy lento, lo mismo que el adelanto material. Ha predominado la destrucción, por las guerras. No obstante, en los períodos de relativa tranquilidad pública, los pueblos han dado impulso al progreso en sus distintas manifestaciones, y de este modo, el Departamento ocupa un lugar importante entre los más adelantados de la República.

A esta ciudad cabecera se le dió el título de VILLA en 1585, y el de CIUDAD, el 1º de Octubre de 1845.

A San Marcos de Colón y a Pespire, se les dió el título de CIUDAD, el 18 de Febrero de 1927, (Decretos Nos. 72 y 71) respectivamente.

**NOMBRES INDIGENAS.**— El recordado Dr. Alberto Membreño, autor de "Nombres Geográficos Indígenas de la República de Honduras", dice en su importantísimo estudio: "Puede asegurarse por punto general; 1º, que todo el territorio de la República, aún en medio de los pueblos que conservan su dialecto, hay nombres geográficos NAHOAS; y 2º, que los que aparecen con terminaciones de estos dialectos, como los que acaban en *terique, quara, ire, li* y otros, tienen como primer elemento una palabra NAHOA. Esto nos lleva a la conclusión de que los Nahoas dominaron en todo Honduras y por



FELIPE REYES

En la justa medida de los valores patrios, Felipe Reyes es un buen hondureño. Dotado de facultades sobresalientes, ha sabido ponerse siempre al servicio de la República, para promover a su progreso y su engrandecimiento, todas sus energías, todo su talento y toda su virtud.

En medio de la incertidumbre que reina en el país en todos los ramos de la cultura y el valor, la figura de este ciudadano se destaca con llamativo relieve entre los hondureños. Su actuación, en la vida pública lo ha revelado como a un patriota capacitado para las funciones del ciudadano.

Factor importante en la cultura de la Patria, los hondureños honradamente reconocen a Felipe Reyes como a uno de los abanderados en los campos de la civilización y del progreso nacionales.

Tegucigalpa, 8 de Noviembre de 1930

V. CALLEJAS

mucho tiempo. Este largo tiempo se comprende con solo una observación. Los españoles tuvieron estas tierras bajo su dominio, por el término de tres siglos, y a los nombres de los lugares indios lo menos que les hacían era anteponerles el de un santo, como a Tegucigalpa, el de San Miguel de Tegucigalpa," etc.

Entresacamos de ese estudio, los nombres geográficos indígenas del departamento, su formación y su significado, así:

*Aguacaguaira*, terreno y aldea: *ahuacatl-hua-ire*: "río que tiene aguacates."

*Apacilagua*: pueblo; *Apaztinhua*, derivado de *Apaztinhuacon*: que significa "lugar que tiene apastillos o cantaritos."

*Apasurí*, significa "abundancia de cantaros viejos", y viene de *apastli-zolli-la*.

*Calaire*, aldea: "río de las casas"; *calli-ire*.

*Calpules*, de *calpuli*: arrabal, barrio.

*Comall*, caserío: "río del comal"; *Comalli-li*.

*Coyol*, caserío; del mejicano *guauhcoyolli*.

*Choluteca*, viene de *Cholulteca*, prural gentilicio de *Cholollan*, ciudad de Méjico llamada Cholula, notable por su gran templo consagrado a *Quetzalcoatl*.

*Duyure*, "quebrada de los coyotes," de *yoyotli*.

*Guasaute*, río; "río de los guajes viejos" de *naxin*, una leguminosa en mejicano; *zolli*, viejo, y *li*, agua, río en dialecto.

*Jamaill*, "agua de los amates", de *amatl*, amate; *illi*, agua.

*Jayacayán*, "lugar donde se hacen mascarillas" de *rayacatl* y *yan*.

*Laure*, caserío y río; "agua de los papagayos", de *alo*, papagayo y de *li*, agua.

*Linawa*, "en el agua de los alisos", de *ili*, aliso; *atl*, agua y *e*, en.

*Moramulca*, río; "lugar de hervideros o remolinos"; de *Momulcan*; *momulli*, remolino, hervidero; y *can*, lugar.

*Morolca*, "en el agua de los gorriones"; de *molotl*, gorrion; *atl*, agua; *e*, en.

*Namacigüe*, viene de *amacihuatl*, que significa en mejicano, "agua de las mujeres."

*Orocuina*, de *oloquire*, *oloquire*, que significa, "río de los olotes."

*Pespire*, de *pezli*, *pirita*; *pil*, partícula; *li*, agua, río: "río de las piritas pequeñas."

*Quiscagua*, o *Tiscagua*, de *ichcagua*, *ichcaguacon*, que significa, "lugar que tiene algodón."

*Tamboyás*, de *tapayaxin*, "sapillo."

*Yasguare*, de *rochill*, flor; y del *lenca quara*, agua, "agua de las flores."

## RESEÑA GEOGRAFICA

**Límites y extensión:** El departamento de Choluteca está limitado así; al Norte, los departamentos de Tegucigalpa y El Paraíso; al Sur, Departamento de Chinandega, de la República de Nicaragua; al Este, Departamentos de Nueva Segovia y Chinandega, de la República de Nicaragua; y al Oeste, el Golfo de Fonseca y el Departamento de Valle.

El área del departamento se estima en 4500 kilómetros cuadrados.

**División.** El Departamento se divide en cinco Distritos, que



Francisco Rodríguez Aguilera

Fue Diputado al Congreso Nacional; ha servido varias veces la Alcaldía Municipal, y actualmente desempeña con el aplauso general, la Gobernación Política. Como Alcalde, puso el alumbrado eléctrico en 1916. Es Presidente de la Junta de Fomento de esta ciudad y Vice Presidente de la Directiva del Hospital del Sur y de la Sociedad de Padres de Familia, que organizó el Colegio de Segunda Enseñanza. Trabaja con todo interés en la construcción del Hospital del Sur; y en la reparación de caminos, especialmente en la carretera de verano sobre San Lorenzo y sobre Chinandega. Hombre dinámico, tiene marcado espíritu público y ha hecho un culto de la honradez.

son: Choluteca, El Corpus, San Marcos de Colón, Orocuina y Pespire.

Componen esos Distritos los Municipios siguientes:

**Distrito de Choluteca:**— Municipios de Choluteca, Marcovia, Namacigüe y Santa Ana de Yusguare, o sean 4 Municipios.

**Distrito de El Corpus:**— Municipios de El Corpus, Concepción de María y El Triunfo, o sean 3 Municipios.

**Distrito de San Marcos de Colón:**— Municipios de San Marcos de Colón, Duyure y Morolica, o sean 3 Municipios.

**Distrito de Orocuina:**— Municipios de Orocuina y Apacilagua, o sean 2.

**Distrito de Pespire:**— Municipios de Pespire, San Antonio de Flores, San Isidro y San José, o sean 4 Municipios.

Total: 16 Municipios.

**Aldeas y Caceríos:** *Municipio de Choluteca:* San José, El Carrizo, El Palenque, Piñuelas, Papalón, Hato Nuevo, Fray Lázaro, Copal, San Martín, Agua Caliente, La Picota, El Caracol, Trapiche, San Ramón, Tapatoca, La Castaña, Pavana, Agua Caliente de Pavana, Linaca, El Coyol, San Rafael, Las Cabezas, Cerco de Piedra, Pillado y Tapaire. Total 26.

**Municipio de Marcovia:** Monjarás, Ojochal, El Grietal, Tizate, Las Pozas, Llanitos, Piedra de Agua, El Tambor. 8

**Municipio de Namacigüe:**— Los Rincones, Tierra Blanca, San Rafael, San Francisco y San Bernardo. 5.

**Municipio de Santa Ana de Yusguare:** Los Zorrillos, Tablones, 2.

**Municipio de El Corpus:** San Juan, Calaire, Galera, Caya-

nini, El Banquito, Albarrada (una parte), El Trapiche, Guajiniquil, Tajeada, Fortuna, Agua Fría, Despoblado—Zapotán, San Judas. 14.

**Municipio de Concepción de María:**—Palo Solo, Las Chapernas, San Benito, Las Pintadas, Jicarito, La Aldea, Potrerito. 7.

**Municipio de El Triunfo:** El Cedro, Santa María, Santa Teresa, Río Grande, La Calera, Los Calpules, Zoní y San Juan. 8.

**Municipio de San Marcos de Colón:**—Regadillo, Jacayán, Jocote, Duyusupo, San Luis, El Jocote, Las Mezas, Trapiche, Palmitas, Caire, San Francisco, Pueblo Nuevo y La Palma. 13.

**Municipio de Duyure:**—Iraquí, El Carrizal, Tierras Coloradas, El Horno, El Arenal, Las Pitas. 6.

**Municipio de Morolica:** San Marquitos, Cerco de Piedra, Potrero, Ahualcaguairé, La Inea. 5.

**Municipio de Orocuina:** El Barrial, San Andrés, Santa Ana, La Concepción, Santa Lucía, San José, Santa Cruz, Trinidad, Plazuela. 9.

**Municipio de Apacilagua:**—La Vega, La Garza, San Jacinto, Monte Grande, Albarrada (una parte), Los Limones, Mezcales, San Felipe, Somuina. 10.

**Municipio de Pespire:**—Cacautare, Apintal, Espinal, Esquimay, San Antonio de Padua, San Juan, Guayabo, Marilica y Concepción. 9.

**Municipio de San Antonio de Flores:**—Las Pozas, Moramulca, Júcaro, Payitas, Tierra Blanca. 6.

**Municipio de San Isidro:** Caulotes, Obrajito, Zoní. 3

**Municipio de San José:**—Las Marías, Coraicito, Las Cruces, El Cacao. 4.

### RESUMEN

Distritos del Departamento: 5  
Municipios " 16  
Aldeas y caceríos " 135  
distribuidas así: Choluteca, 26; Marcovia, 8; Namacigüe, 5; Yusguare, 2; El Corpus, 14; Concepción de María, 7; El Triunfo, 8; San Marcos de Colón, 13; Duyure, 6; Morolica, 5; Orocuina, 9; Apacilagua, 10; Pespire, 9; San Antonio de Flores, 6; San Isidro, 3; y San José, 4.

**POBLACION:**— En 1909 se calculaba la población del Depar-

tamento en 46.000 habitantes.

A continuación va el Resumen de los Censos levantados el 6 de Diciembre de 1927 y el 30 de Junio de 1930.

	1927	1930
Choluteca,	10.444	12.371
Pespire	6.512	9.192
San Marcos de Colón	6.184	6.383
El Corpus	6.180	7.489
Orocuina	3.081	5.072
Namacigüe	1.615	1.860
Marcovia	1.437	1.804
Sta. Ana de Yusguare	1.183	1.302
San Isidro	1.406	1.550
San José	1.651	1.723
San Ant. de Flores	1.475	1.657
Morolica	3.028	3.489
Duyure	767	1.600
Concep. de María	3.347	5.050
El Triunfo	2.468	3.932
Apacilagua	3.302	4.416
	51.083	68.890

Esa población le da el segundo lugar en la República al Departamento de Choluteca.

Según el Censo de 1930, el Municipio de Choluteca, tiene 12.248 habitantes, de los que viven en la ciudad, 3.716 y en el campo, 8.532.

**Extensión de la Costa.**— Desde el primitivo desagüe del río Negro hasta la desembocadura del Goascorán, en Valle, se calcula una extensión de 111 kilómetros, 153, según Squier. Corresponde a Choluteca, desde la desembocadura del río Laure en el Golfo, a la primitiva desembocadura del río Negro.

**Esteros.**—A la costa penetran multitud de esteros, siendo los principales el de Las Conchas; Barrancones: el de Butuz y de la Jagua, que se desprenden del anterior; el estero del Guapinol y el de El Pedregal. Este estero parte del estero Real y se subdivide en dos ramales, en uno de los cuales estuvo hasta hace dos años el puerto menor de El Pedregal, que se cerró por haberse atorado en gran parte, sustituyéndolo con el nuevo Puerto Patria, en el otro ramal. El punto de bifurcación de estos dos ramales se denominan Los Tres Ganchos, y jamás se seca, por lo que se puede arribar a ese punto a toda hora en embarcaciones de 20 y más toneladas. En el Puerto Patria, se construyó un pedazo de buena carretera y se levantaron dos puentes el año pasado, en pilotes cubiertos con zinc. El trabajo lo hizo la Junta de Fomento de Choluteca, con \$11.900 que devolvió el Gobierno por el impuesto de DIEZ CENTAVOS por bulto sobre la mercadería para el departamento, recaudado en 14 años; \$5.000 de subsidio que dió el Dr. Miguel Paz Baraona, y \$ 6.072 que dió el



Octavio S. Lardizábal

Ex-Diputado al Congreso Nacional, y actual Alcalde Municipal de Choluteca. En ambos puestos públicos ha sabido distinguirse por su firmeza y serenidad de criterio y por sus ideas sanas, no contaminadas por el partidismo intransigente. Como Alcalde ha realizado una labor sobresaliente, impulsando el progreso material y apoyando las escuelas eficientemente. Ha sido Tesorero especial de fondos del ramo de Instrucción Pública y desempeña con el mayor acierto y buena voluntad la Fiscalía de la Directiva del Hospital del Sur.

Comercio de Choluteca. Dista este puerto unos 18 kilómetros de Choluteca y por él se hace el mayor comercio de la región con Amapala, y el exterior. Comerciantes nicaragüenses han gestionado para que se les permita el tráfico directo de El Tempisque; en Nicaragua, al Puerto Patria, obligándose a registrar la mercadería en la Administración de Rentas de Choluteca, en vez de ir a Amapala, para disminuir los gastos sobre los productos. A la fecha, nada han conseguido. Con la construcción del Puerto de El Nacascolo el Puerto Patria adquirirá gran importancia para el comercio con esta República. Propiamente el puerto será en Los Tres Ganchos más allá que se pueda seguir la carretera.

**Isla.**—Cerca del Estero de Barrancones, se ha formado una isla, denominada "Ratón", de 4 kilómetros de largo por unos 900 metros de ancho hacia el sur.

**Ríos.**—El principal río que cruza el Departamento de N.E. a S.O. es el Choluteca, que nace en las montañas de Lepaterique y corre por los Departamentos de Tegucigalpa y El Paraíso, recibiendo numerosos afluentes. Se calcula en 240 kilómetros el curso de este río desde su nacimiento a su desembocadura en el Golfo. Los afluentes principales en el Departamento son: el río Texiguat y el de Orocuina. El río Choluteca pasa por las poblaciones de Morolica, Apacilagua, Choluteca y Marcovia. Al penetrar a la costa, forma diversos canales en la estación lluviosa, pero convergen las aguas a la misma desembocadura en el Golfo.

Recorre parte del departamento, en Pespire, el río Nacaome, recibiendo allá como afluentes el Moramulca, que sirve de línea divisoria con el departamento de Tegucigalpa, y el río Chiquito de Pespire o Tapatoca.

Entre Choluteca y Namacigüe

## JOSE CARRASCO MEDICO Y CIRUJANO

Ofrece nuevamente sus servicios profesionales a su antigua clientela y a la nueva que quiera favorecerlo con sus órdenes.

**ESPECIALIDAD** en partos y enfermedades de niños. Atiende llamamientos a cualquier hora del día y de la noche, dentro y fuera de la población.

**Horas de Consulta:** de 10 a 11 a. m. y 2 a 4 p. m.

**GRATIS** a los pobres: miércoles de 3 a 4 p. m.

**DIRECCION:** Casa de la Señorita Mariana Rosales.



Francisco Rodríguez Amaya

Diputado electo por el Departamento para 1931-34. Joven entusiasta por todo lo que significa progreso; es vocal de la Directiva del Hospital del Sur y uno de los elementos de buena voluntad que mucho se preocupa por el mejoramiento del Departamento

está el río Sampile, que tiene su nacimiento en el Municipio de El Corpus, y pasa por Santa Ana de Yusguare y va a desaguar al mar. En el verano corre subterráneamente en las partes bajas y arenosas. Esta particularidad la observó Mr. Squier y la menciona en su estudio geográfico.

El río Negro, sirve de línea divisoria con Nicaragua, desde el lugar llamado El Amatillo, agua arriba a la confluencia del Guasaule, y de ahí aguas arriba sigue el Torondano hasta su nacimiento en la cordillera de La Botija.

En San Marcos de Colón está el río del mismo nombre, que nace en la cordillera de La Botija, pero en vez de enviar sus aguas al Pacífico, es afluente del Segovia y penetra a Nicaragua con el nombre de Tapacale.

Hay en el Departamento pequeñas corrientes de agua de im-

portancia relativa, sobresaliendo la quebrada que pasa por El Triunfo, y que nace en las faldas del cerro Guanacaure, en El Despoblado, El Corpus, y desagua en el río Guasaule. Está también la quebrada de Namacigüe, que pasa por ese pueblo, y va a un estero; y la de Tiscagua, que pasa por Concepción de María, y lleva sus aguas al Guasaule.

**MONTAÑAS.** — Hasta muy cerca de la Costa penetran estribaciones de la Cordillera de Dipilto, pasando por San Marcos de Colón y El Corpus. En la Costa hay montañas elevadas independientes de dicha cordillera. Sobresale la vegetación en los Municipios de Duyure, San Marcos, El Corpus, Concepción de María, El Triunfo y parte de Choluteca. Se nota poca fertilidad en el resto de municipios, sin dejar de haber intercalaciones de buenas tierras.

**CLIMA.** El clima de la ciudad y del radio que abarca el Valle, es ardiente y palúdico. Choluteca tiene una temperatura media de 28 a 30 grados centígrados, subiendo en los meses de Marzo, Abril y Mayo a 39 y 40 grados centígrados a la sombra. Su altura es de 228 piés sobre el nivel del mar, indicada por aneroides. Son lugares ardientes: Pespire, Apacilagua y Morolica: cálidos: Orocuina, El Corpus, Concepción de María y El Triunfo; fresco: San Marcos de Colón y su jurisdicción. Morolica está a 697 piés, mientras Duyure, a 2368 piés y San Marcos, a 3379 piés (aneroides.)

**TOPOGRAFIA.** — Todo el Valle de Choluteca es plano, comenzando desde San Lorenzo, al Occidente: de Orocuina y Apacilagua, al Norte y sigue al Sur, sobre Nicaragua, pasando por Namacigüe y parte de El Triunfo. El resto del Departamento es accidentado.

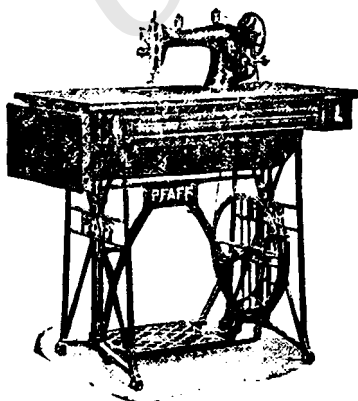
**SITUACION.** — Estando colocado el Departamento entre las Repúblicas de El Salvador y Nicaragua, y frente al Golfo de Fonseca, goza de una situación privilegiada, tanto para el intercambio de productos como para su mejor acercamiento. A los Esteros de sus Costas pueden llegar lanchas de regular tonelaje a cargar maderas y demás productos exportables, especialmente la sal (cloruro de sodio) que será inagotable el día que haya **BENEFICIOS** en grande y se extraiga por procedimientos modernos. Tomando por centro la ciudad de Choluteca, las distancias se cal-

culan así: a San Lorenzo, 40 kms. por camino plano; habilitado para el tráfico de autos en el verano; a Pespire, vía Pavana-Tapacale, 50 kms.; a Orocuina, camino plano, 24 kms.; a San Marcos, camino quebrado, 56 kms.; a El Corpus, camino carretero bueno, que pasan autos, 20 kms., a Namacigüe, camino plano, 12 kms.; a El Triunfo, vía Namacigüe, camino quebrado entre Namacigüe y El Triunfo, 40 kms. Pueblos fronterizos son: El Triunfo, a unos 4 kms. de la frontera de Somotillo; Concepción de María, a 12 kms. de Santo Tomás, pueblo de Nicaragua; San Marcos de Colón, a 12 kms. de El Espino y 16 de Oyoto, puntos de frontera; Duyure, unos 4 kms. de Los Calpules, lugar de la frontera.

**RIQUEZAS NATURALES.** — Cuenta el Departamento con maderas de construcción, de ebanistería, tintóreas y plantas; con terrenos para diversos cultivos desde las orillas del Golfo a alturas de 3.500 piés. Existen en el Departamento minerales de oro y plata, sin explotación. De renombre han sido las Minas de El Clavo Rico, en El Corpus; Camuyá, en San Marcos; y San Martín, en Choluteca. Hay diferentes vetas calcáreas que no se trabajan, a excepción de la del Agua Caliente de Pavana, que explotan los señores Francisco Siercke y Hno. En los demás lugares trabajan en pequeño, la cal, para las necesidades locales, solamente. En Orocuina hay una veta de yeso. La riqueza que puede calificarse de inagotable, según queda dicho, es la materia



Construcciones en San Marcos de Colón



## FRANCISCO SIERCKE Y HERMANO

“PFAFF”

MAQUINAS PARA COSER  
de fabricación alemana

El último Modelo No 31, de Bobina Central, es una obra maestra insuperada, de precisión automática. Las máquinas “PFAFF” cosen hacia adelante y atrás, zurcen y bordan con la mayor perfección

Ventas al contado

y a plazos



Paseo del mar en las Playas de Cedeño. Es el paseo concurrido, anualmente, en el mes de Febrero.

prima para elaborar la sal marina en las costas, La sección de La Jamaica, en jurisdicción de El Triunfo, es tan rica, que se recoge la sal en estado NATURAL, llamada SAL CRUDA, que resulta probablemente de la evaporación de las aguas estancadas. Hay indicios más o menos racionales de la existencia de petróleo, especialmente en el valle y en Orocuina. En las costas abunda el mangle y la mora, y en el valle, el nacascolo. plantas tintóreas que darán buenas utilidades el día que se exploten. El mangle y nacascolo consumen por ahora, en su tenería, los señores Francisco Siercke y Hermano. Las curtiembres en pequeño del departamento ocupan el nance y otras plantas taninosas.

**VIAS DE COMUNICACION.**—Todos los lugares que se encuentran colocados en el valle, cuentan con fácil acceso por medio de carretas y de autos, en el verano. En el invierno es difícil hacer el tráfico en autos,

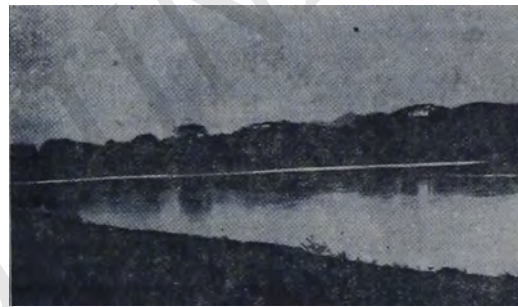
por las depresiones del terreno que se convierten en lodazales intransitables. La parte de serranía está conectada por malos caminos de herradura.

La apertura de la carretera a San Lorenzo ha despertado el espíritu público del departamento, distinguiéndose El Corpus que casi tiene terminada su carretera del pueblo a esta ciudad. San Marcos trabaja actualmente en su carretera, que empalmará con la de El Corpus, probablemente: Orocuina, Apacilagua y Morolica, están luchando por comenzar el trabajo del ramal que conectará esos lugares con la Panamericana. Namacigüe y El Triunfo ya se comunican con la carretera Choluteca-Chinandega, por caminos planos. San Marcos, El Corpus, Concepción de María y El Triunfo, tienen la esperanza que el trazo de la Panamericana se hará vía El Corpus, abandonando los suampales de la Costa, por el hecho de que por aquella ruta hay abundante material de construcción, mientras en la Cos-

ta no se encuentra, y tienen que levantar muy alto el nivel de la vía para evitar inundaciones. El gasto para la conservación de la vía por la Costa sería una pesada carga para el Estado. Calculan que la diferencia de distancia no es mucha, y sí, son diversos los beneficios que reportaría la carretera por El Corpus, El Triunfo y Somotillo.

La carretera principal que pasará por el departamento, es la Panamericana. Choluteca siempre gestionó porque se abriera la carretera de Choluteca a San Lorenzo, desde la Administración del General Manuel Bonilla, pero sin éxito alguno. Últimamente que surgió el proyecto de la Carretera Panamericana, la Sección de Honduras, coincide con la ruta que se ha deseado habilitar. Desde que sobrevino el compromiso internacional, se iniciaron los trabajos por cuenta de Honduras. Necesaria como es esa

carretera, para incrementar la riqueza del Departamento y el progreso del mismo, así como para ponernos en contacto con la civilización continental, es de esperar que el Estado destine los recursos suficientes para el trabajo, y que este se haga con fondos de la nación para que conserve siempre su ingerencia directa, libre de compromisos. A la Panamericana llegarán los ramales de la Sección oriental del departamento, promoviendo el desarrollo y la producción de esos lugares, y de ella saldrán también los tramos de carretera que irán a los puertos menores de La Chingá, El Pedregal y otros que se abran en los Esteros del Golfo. Si la internacional, siguiera vía El Corpus, Concepción de María y El Triunfo, sería de mayores ventajas para el Departamento y promovería más luego el desarrollo de la zona oriental.



Pintoresca vista del río Choluteca cerca de la ciudad Este río fué caudaloso hasta cuando se respetaron las montañas de sus riberas; ahora, con el descuaje despiadado, tiende a cecarse en el verano. Urge la repoblación de las arboledas ribereñas

## No se moleste

buscando artículos de lujo o caseros. Si quiere credenciales lisos o estampados, rayones finos u ordinarios, Claro de Luna, Tenis, Zapatitos para niños, casimires finos, driles, etc., etc., vayan donde

## David Abraham

que allí los encontrarán siempre acabaditos de llegar.

Poderoso desinfectante alemán. Evita infecciones y cura heridas rápidamente.

## Agua oxigenada "Merck"

Dobl, de 20 vol, 6 por ciento

Estanca la sangre instantáneamente. Indispensable para la higiene de la boca. Consulte a su médico o dentista.

Representante. JUAN REICHMANN Choluteca.

# Tavarone Hermanos

CASA PRINCIPAL: CHOLUTECA

IMPORTADORES---EXPORTADORES

ACABAN de recibir un completo surtido de medias de seda y algodón, marca "Monito"; medias de sedalina, medias calcetín para niñas, y calcetines de todas clases, para caballeros y niños. Sombreros de paja verdaderas novedades, para señoritas caballeros y niños, Sombreros Borsalinos últimos estilos. Agua sublimada para teñir el cabello única en su clase, Pasta dentífrica Hispana, Nuevo surtido de cortes de fantasía, novedades en Organdíe de seda. Peinetas muy lindas para las peloncitas. co-

llares de perlas y aretes últimos estilos. Pañuelos de lino y algodón, Seda en madejas y en tabitos en todos colores propias para bordar. Juegos de cubiertos de Alpaca clase garantizada. No olvide que siempre tenemos permanente; un completo surtido de Ferretería. Cristalería. Abarrotes. Licores de toda clase Lona. Alambre y grapas para ceacar, harina, azúcar. Surtido completo de Algodones. Casimires y sedería, lo mismo que alhajas de oro y plata que garantizamos.

Comparamos: CAFE, CUEROS DE RES, PIELS DE VENADOS Y ORO.

# SECCION Económico-Fiscal

## AGRICULTURA INDUSTRIAS COMERCIO

### Producción Fiscal Rentas Municipales

La prosperidad de este departamento irá desarrollándose por medio de la Agricultura, la Ganadería y el Comercio, tres actividades que reclaman imperiosamente buenas vías de comunicación.

Se cultiva en regular escala el café, la caña de azúcar y poteros de repasto. Estos últimos empiezan a despertar el interés de los ganaderos y están recibiendo algún impulso.

En pequeña escala, y para las necesidades regionales, se cultiva el maíz, arroz frijoles, plátanos, yucas, maicillo, (variedad de sorgo), verduras, y árboles frutales. Algunos pueblos del interior y de la frontera de Nicaragua, se proveen de granos en esta plaza, en Concepción de María y en El Triunfo. De Marcovia se extraen naranjas y plátanos, para Amapala, San Lorenzo, Nacaome y El Salvador. Las piñas de El Despoblado rivalizan en calidad y tamaño con las de la Habana, al decir de personas que las conocen. La cosecha se pierde por falta de mercado. Las regiones cafetaleras son: El Despoblado, Agua Fria y Zapotal, en El Corpus, y en San Marcos de Colón. El valor del café que se exporta de ambas regiones, no baja de \$ 80.000 plata.

La mejor Finca de café es "Miramar" en El Despoblado, El Corpus, del Ledo. Rafael Medina Raudales. La caña de azúcar se cultiva en varios Municipios, sobresaliendo El Corpus y Na-



Costado Sur del Parque Valle y fachada del Cuartel principal

macigüe. En El Corpus hay una fábrica de aguardiente de don Bautista Perino, y en Namacigüe, otra de los señores Francisco Siercke y Hermano. Ambas consumen mucho dulce y m. lizas, tanto de sus propias fincas, como la de los demás. En El Triunfo se está ensayando el cultivo del tabaco. El trabajo agrícola se hace todavía por sistemas rutinarios. La agricultura no cuenta con verdadero apoyo: en el asunto de operarios hay muchos vicios que extirpar, y para la introducción de maquinaria e implementos agrícolas, el Arancel de Aduanas es el primer estorbo por los impuestos y sobrepuestos. Por eso en esta zona fronteriza, las herramientas agrícolas se compran en gran parte en Nicaragua. En el culti-

vo del café hay más cuidado, y se está ensayando con buen éxito el sistema de *café sostenido*. No se usan abonos químicos. En el año económico recién pasado se exportaron 4.403 quintales de café, vía Amapala.

En el registro de la Gobernación Política, hay 69 Agricultores matriculados, del Departamento, y figuran en lista sin matricularse. 1.099.

x x x

La ganadería es otra de las fuentes de riqueza del Departamento.

Hay 38 ganaderos matriculados y 202 no matriculados, según registro de la Gobernación Política.

Los productos de la ganadería exportados, son los siguientes: 3.070 cabezas de ganado vacuno; 111 de ganado mular y 29 caba-

llar, 15,225 arrobas de queso; 37.218 libras de cueros de res incluyendo una parte de otra jurisdicción que exporta vía Puerto Patria-Amapala; 224 arrobas de manteca de cerdo. Para Tegucigalpa y para Nicaragua se extraen anualmente fuertes partidas de cerdos.

Debido a nuestras frecuentes guerras anteriores, la ganadería estaba para desaparecer de este litoral. Actualmente tiende a reaccionar, pues se está ensayando satisfactoriamente la selección de los ganados, en particular el vacuno, por el cruzamiento entre vacas del país y cementsales importados; y se está atendiendo a la formación de poteros con zacate de Guinea, de Pará y Jaraguá. Varios ganaderos inmunizan sus ganados por medio de vacuna. La propiedad agrícola y ganadera está tan distribuida que a eso se debe el relativo bienestar del pequeño propietario y la escasa tenencia a la empleomanía.

Un negociante de la Costa Norte declaró el año pasado que el capital que aquí existía estaba mejor distribuido que en aquella región, no obstante su fama: que el día que allá suspendían o limitaban sus trabajos las Compañías con los pagos consiguientes, la crisis se hacía sentir despiadadamente mientras que aquí nada de eso sucedía debido a la distribución del capital. Allí si las Compañías no pagan, no hay dinero y todo se paraliza.

x x x

Los establecimientos industria

## Farmacia Alemana

DE KOHNCKE Y SIERCKE

Renovación constante — Precios sin competencia

Ventas al por mayor y menor. Productos de calidad garantizada de las principales casas de Europa y Estados Unidos.

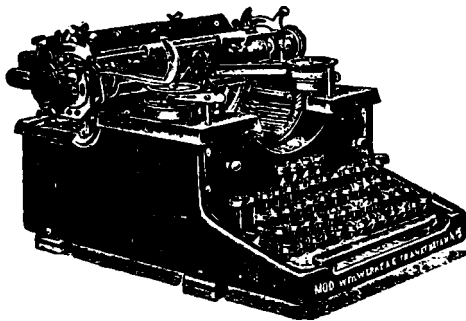
FABRICA DE AGUAS GASEOSAS

Artículos de tocador, Perfumería, & &

## Se venden aplazos

LA TORPEDO es el ayudante más eficaz del comerciante, abogado, hacendado e industrial.  
Venta de todos los artículos "Peikhan" Cintas para máquinas de escribir  
Donde

JUAN REICHMANN  
CHOLUTECA



"AGFA" significa una garantía para el profesional y aficionado.



De venta donde

Juan Reichmann

Dr. José María González  
Cirujano Dentista

Trabajos modernos y garantizados. Extracciones sin dolor. Precios módicos.  
Los SABADOS de 9 a 11 a. m. extracciones gratis para los pobres.

Su Clínica está en la casa de doña Juana F. de Leitzelar  
CHOLUTECA

les mejor montados se encuentran en esta ciudad.

Los señores Francisco Siercke y Hermano tienen en los suburbios de la ciudad una tenería dotada de maquinarias y de instalaciones de bastante capacidad. En ella se prepara suela, vaquetones, cueros de lagarto y de culebras; de terneros de vientre con su pelaje, etc. Tiene asimismo una jabonería; una fábrica de ladrillos de cemento; y un acerrero a vapor. Cuentan además con una máquina para pulir y clasificar el café, y con un taller de mecánica.

El industrial don J. Manuel E. Abarca tiene una capotería, de donde salen capotes para distintos partes de la República y para El Salvador. Obtuvo premio en la Exposición de Santa Ana. Ahora que no vale el hule, el señor Abarca lo consume aquí, evitando que se abandonen las plantaciones, que aunque pequeñas, siempre favorecen al agricultor.

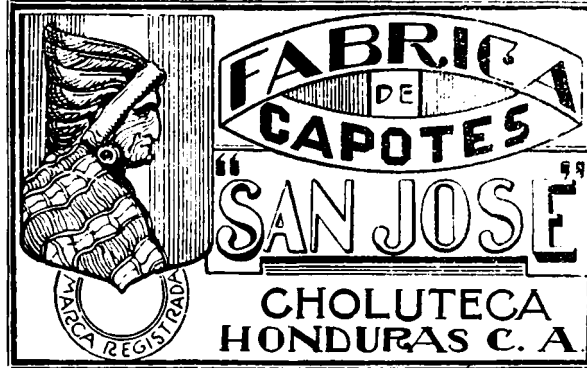
Las otras instalaciones industriales dignas de mención son las fábricas de elaborar sal que funcionan de Noviembre al mes de Abril, es decir, durante la estación seca.

Los obreros tienen sus diferentes talleres de conformidad con las necesidades de cada localidad. El movimiento obrerista ha tenido escasa repercusión en este departamento, sin duda por las condiciones del medio.

Hay en esta ciudad dos Imprentas: Imprenta «Portillo» y «Moderna», en los cuales se ejecuta todo trabajo del ramo tipográfico.

x x x

El comercio se hace con Nicaragua y El Salvador. Actualmente



Premiada con Medalla de plata y diploma en la Exposición de Santa Ana, El Salvador

J. Manuel Abarca Propietario

te hay tratados de libre comercio con ambas Repúblicas. La mayor importación es la de azúcar, vía marítima y terrestre.

La importación terrestre de mercaderías extranjeras de Nicaragua, El Salvador y Guatemala, es algo activa, debido al recargo aduanal que pesa sobre la importación en nuestra República. La Tarifa Aduanera que se derogó previa estos casos, pero no se puso en práctica y no se conocieron sus ventajas.

El Comercio exterior se hace por Amapala y los puertos menores de El Pedregal y San Lorenzo.

La casa comercial más fuerte instalada en esta ciudad es la de los señores Francisco Siercke y Hermano. Tienen 42 Agencias en toda la República y la casa matriz en esta ciudad.

Hay en el Departamento 14 casas comerciales que trabajan con

capital más o menos fuerte: y 15 casas de menor importancia.

La mercadería gravada introducida de 1922 a 1929 para el consumo del departamento, sube a 2.414.473 kilos, así:

para Choluteca, según registro de la Junta de Fomento 2.101.988 kilos; para Pespire, según registro de la Junta de Fomento 196.111 kilos; para San Marcos, Duyure y Morolica, según datos de la Junta de Fomento de allá, desde Abril 30-1927; 58.188 kilos. Suma 116.374 kilos,

o sea un promedio anual de

344.924 kilos, excluyendo la mercadería libre, como alambre, grapa, cemento, materiales y útiles de imprenta, zinc, maquinaria para agricultores matriculados, etc.

Esta Administración de Rentas es Oficina de Registro, como Aduana Terrestre. La importación mayor es por paquete postal. En 1927-28, se registraron 70.154 kilos de mercaderías con valor de \$ 6.674.37 oro; y en 1928-29, se introdujeron 134.776 kilos con valor de \$ 7.399.20 oro, según datos oficiales. Esta introducción es aparte de la citada primeramente.

La exportación registrada en Choluteca en 1928-1929 figura con valor de \$ 166.771, siendo para Nicaragua con valor de \$ 930.00 y para El Salvador \$ 165.841.00.

En 1929-30, la importación terrestre controlada por esta Administración de Rentas, fué de 155.597 kilos, con valor de 11.064 oro, que pagaron \$ 846.36 de derechos y \$ 3.675.95 a las Tesorerías especiales. La importación postal fué de 6.961 kilos, con valor de \$ 17.391.24 oro, habiendo pagado \$ 7.111.66 plata al fisco y \$ 441.60 a las Tesorerías especiales. Resumiendo, tenemos; 162.558 kilos introducidos con valor de \$ 28.436.24 oro las mercaderías, pagando \$ 12.075.63 plata de derechos e impuestos especiales.

x x x

CUADRO que demuestra el producto líquido de las Rentas de este Departamento en

**Carro No. 26**

Queda al servicio del público, manejado por el competente chofer, don Luis Perdomo. El joven Perdomo, es honrado en todo sentido y no tiene el vicio de tomar licor, por lo que irá garantizada su vida y sus intereses. Entenderse con su propietario, E. Guillén y Guillén, o con su chofer, el joven Perdomo.

**LUIS HERNANDEZ**

Pone a la orden de su numerosa clientela su Fábrica de Calzado. Cuenta con operarios competentes para confeccionar toda clase de obras y con un buen surtido de materiales para satisfacer los gustos más exigentes. Choluteca, 10 de Nov. de 1930.

**REPUESTOS.** para carros Chevrolet, Fords, Buick lo mismo que para camionetas.

Gasolina, Grasas y aceites, muy luego estarán a la venta en la casa Tavarone.



Aspecto de la calle «Morazán» entre el Parque Valle y la casa en que nació el Sabio Valle. La palmera de la derecha presenta las huellas de nuestras guerras desde el 94 a la de 1908. Al lado opuesto hay otro cocotero deformado por las balas, que ha sido bautizado con el nombre de «El Inválido del 94» El edificio cercano es el Cuartel.



KIOSKO del Parque Valle, inaugurado el 1º de Febrero de 1917 y remodelado por la Municipalidad que presidió el Gral. Rubén Núñez Romero en 1929.

El Parque lo comenzó la Municipalidad presidida por don Luis Felipe Lardizábal en 1913, dejándolo con la verja de hierro, y lo han venido mejorando las Municipalidades siguientes. A la fecha está terminado, con hermosas aceras de cemento y una verde arboleda. Luego se colocará en él un Busto del Sabio Valle.

**Farmacia Popular No 1 y 2**

D E I.

**DR. CARLOS J. PINEL**

El surtido más fresco de medicinas en la plaza

ACABAN DE LLEGAR de Francia y Estados Unidos, Inyecciones hipodérmicas de toda clase. Vinos medicinales. Preparaciones contra el Paludismo. Termómetros a todo precio. Agua purgante GIOCONDA. Creolina y Pastillas de Cusajo de la mejor calidad.

COMPRELO UD. ES MAGNIFICO

**JABON ECONOMICO**

DE LA «ESPERANZA»

# PABLO UHLER y Cía.

FRENTE AL MERCADO

IMPORTADORES



EXPORTADORES

ALMACEN AL POR MAYOR Y MENOR  
Grán Surtido en Algodones  
Géneros de Fantasía

MERCERIA

LICORES FINOS

DRILES

Alambre espigado para cercas

AZUCAR

GAS Y GASOLINA

HARINA

los años económicos de 1928 a 1929 y 1929 a 1930.

	Producto en 28-29	en 29-30
Agosto	\$ 11.735.25	\$ 15.656.79
Septiembre	.. 11.907.91	.. 16.419.01
Octubre	.. 9.026.50	.. 12.654.84
Noviembre	.. 11.087.94	.. 12.823.65
Diciembre	.. 17.571.41	.. 17.093.46
Enero	.. 14.963.22	.. 17.439.43
Febrero	.. 12.168.43	.. 16.173.72
Marzo	.. 11.946.49	.. 15.125.52
Abril	.. 15.394.01	.. 16.006.53
Mayo	.. 10.618.08	.. 13.278.57
Junio	.. 11.782.77	.. 12.094.74
Julio	.. 14.185.63	.. 12.658.02
	\$ 152.327.71	\$ 178.254.28

Datos oficiales dados por el señor Administrador de Rentas del Departamento, don Luis Arias.

x x x

CUADRO de las Rentas Municipales del Departamento, durante el año de 1929 (Enero a Dibre.)

1 Choluteca	\$ 36.588.18
2 Marcovia	.. 1.651.87
3 Nuanegüé	.. 2.499.94
4 S. A. de Yusguaro	.. 941.64
5 El Corpus	.. 4.129.35
6 C. de María	.. 1.625.68
7 El Triunfo	.. 4.028.03
8 S. M. de Colón	.. 8.422.71
9 Morolica	.. 2.790.05
10 Duyure	.. 1.555.26
11 Orocuina	.. 2.282.72
12 Apacilagua	.. 2.409.37
13 Pespire	.. 4.813.85
14 S. A. de Flores	.. 813.47
15 San José	.. 1.023.93
16 San Isidro	.. 925.62
	\$ 76.501.67

De Enero a Septiembre de este año, el producto es de \$57.872.81

Estos datos los suministró el señor Secretario de la Gobernación Política, don Eustaquio A. González, oficialmente.



Parte nueva del Mercado Público en construcción con el eficaz apoyo de los señores Francisco Siercke y Hermano. Se inaugurará a fines de este mes. La parte vieja fué construida en 1900, pero ya era insuficiente para las necesidades de la plaza. Esta es una de las obras emprendidas por la Municipalidad actual.

## PARTE FINAL

**Estado cultural**—Según el Censo Escolar del año económico de 1926-27, el 73% de la población del Departamento, no sabe leer ni escribir; y el 63% de los niños, no recibieron instrucción en aquel año.

Este año hay escuelas primarias en todos los pueblos, con asistencia numerosa, y escuelas rurales en las aldeas más pobladas. En esta ciudad han funcionado dos escuelas primarias de primera clase, que fueron dotadas de elementos para la enseñanza objetiva; una escuela nocturna de adultos; y el Colegio de Enseñanza secundaria con Sec-

ción Normal.

Ahora que se consolida cada día más la tranquilidad pública, las escuelas recibirán indudablemente el mayor impulso y apoyo para combatir el analfabetismo.

**Obras Públicas**—Las Municipalidades van preocupándose ya por las obras públicas en cada localidad y cada una emprende las que puede atender. La Municipalidad de esta ciudad, ha dado este año fuerte impulso al mejoramiento, reparando edificios y empedrando calles. Hizo también un contrato con la casa Siercke y Hermano, en condiciones muy favorables para la ampliación del Mercado Público, por la suma de \$25.000 que serán amor-

tizados con el producto del mismo Mercado. Esa obra se inaugurará este año.

La Directiva del Hospital del Sur comenzó la construcción de un edificio moderno, de cemento armado, en Noviembre del año pasado, y ya tiene casi terminados cuatro patios bellones con capacidad para cien enfermos. Este Hospital será uno de los mejor construidos y prestará importantísimos servicios a toda esta zona.

La Junta de Fomento de esta ciudad, tiene por terminar el Acueducto de esta ciudad, en un trayecto de 15 kilómetros, y está trabajando por contratar el Acueducto de El Corpus, con un gasto como de \$23.000.- plata. En otro lugar figura un resumen general de sus cuentas desde 1922 a 1929.

La Junta de Fomento de Pespire y San Marcos de Colón, están empeñadas en obras de progreso de aquellas localidades. La de Pespire instaló y atiende el Alumbrado Eléctrico y el Acueducto. La de San Marcos de Colón pondrá alumbrado eléctrico en dicha ciudad y atiende al Acueducto.

La Municipalidad de El Corpus, inauguró un tramo de carretera y el Panteón, quedando en proyecto el alumbrado.

**Tierras Ejidales.**—Casi todos los pueblos del departamento tienen incompletos sus ejidos; las Aldeas en su mayor parte, no tienen un palmo de tierra, estando algunas en terrenos de propiedad particular, otras en terre-

no nacional, y otras en terreno comunal. Como en este departamento no fuere posible beneficiar al proletariado con lotes de familia, debido a que no hay terrenos nacionales en extensión continua que den la medida que previene la ley para demarcar grandes lotes, estamos haciendo propaganda para que se completen los ejidos de cada lugar y se dote a cada Aldea del terreno que permite la Ley Agraria para que se intensifique el patrimonio agrícola y para que la tierra no pase a manos extrañas con perjuicio del hondureño. El Decreto que se dió este año, gravando el aguadiente, para la compra de tierras destinada a ejidos, empieza a surtir buenos efectos, pues en Agosto, Septiembre y Octubre ha producido aquí el gravamen, alrededor de MIL PESOS.

**El siguiente Cuadro demuestra la distribución actual de los Ejidos.**

**TERRENOS EJIDALES** y extensión de ellos en los Municipios del Departamento según anexo del informe de Fomento 1928-1929

- Choluteca, 4.003 manzanas y 9.525 varas cuadradas (1)
- Namacigüe, 1.134 hectáreas y 17.995 metros
- Yusguare, 9 Millas de N. a S. y 6 de Este a Oeste
- Marcovia, 1 legua cuadrada
- El Corpus, 500 manzanas cuadradas
- El Triunfo, 6.657 hectáreas, 94 áreas y 28 centiarias
- Concepción de María, 3.486 hectáreas 12 áreas y 50 metros cuadrados.
- San Marcos de Colón, 360 hectáreas.
- Pespire, 11 caballerías
- San José, 16 leguas cuadradas
- Orocuina, 48 kms. cuadrados
- Apacilagua, 5.000 manzanas
- Eustaquio A. González Srio. de la Gober. Política

NOTA: Se omiten los Municipios de Duyure, San Antonio de Flores y San Isidro, y Morolica por informar que no tienen terrenos ejidales.

(1) Deduciendo 268 manzanas tituladas de La Providencia y Tolo los, quedan 3735 manzanas y 9.525 varas cuadradas.

*Cantidad de agua caída en la estación lluviosa.* El Lic. Rafael Medina Raudales tiene un pluviómetro en su finca «Miramar», y así ha podido apreciar la cantidad de agua caída cada año, así: 1924 de Mayo a Obre.: 2.364 mil. 1925 " " " 1.929 " 1926 " " " 2.305 " 1926 " " " 2.665 " 1928 " " " 2.598 " 1929 " " " 2.063 " 1930 " " " 1.134 "

NOTA:—El 15 de Noviembre de 1930, cayó un aguacero de 100 milímetros, como despedida del invierno.

**NECESITO**

Una muchacha activa y honrada para la fábrica de confites.  
Federico Kohn  
Calle Minerva

**Resúmen de las operaciones de la Junta de Fomento de Choluteca desde Marzo do 1922, año de su instalación al 31 de Julio de 1930**

**INGRESOS**

Introducción de mercaderías	\$ 42.048.76
Extracción de ganado	.. 21.387.41
Canon por el servicio de aguas	.. 20.206.07
Impuesto sobre realización de aguardiente	.. 21.016.
Destazo para el consumo público	.. 11.806.—
Instalación de pajas de agua	.. 1.559.—
Fondos del Puerto Patria 15-4.29, 31-7.30	.. 1.485.01
Destazo para consumo privado	.. 980.—
Ingresos diversos	.. 957.98
Empréstito forzoso al Gobierno	.. 6.100.—
	<u>\$127.546.23</u>

**EGRESOS**

Acueducto nuevo	\$ 72.972.84
Acueducto de El Corpus (en construcción)	.. 11.388.34
Mejoras del Acueducto	.. 6.294.49
Reparos del Acueducto	.. 2.134.76
Servicio del Acueducto	.. 5.320.30
Gastos de oficina, sueldos y honorarios	.. 9.958.08
Gastos en El Puerto Patria (reparos)	.. 285.73
Intereses	.. 2.773.98
Gastos diversos	.. 648.40
Empréstito forzoso al Gobierno: 1924	.. 9.000.—
SALDO	.. 6.769.36
	<u>\$ 127.546.23</u>

Aparte de esto construyó el año pasado el Puerto Patria con lo siguiente:

Valor que devolvió el Gobierno	\$ 11.900.—
.. subsidio que dió el Dr. Paz Baraona	.. 5.000.—
.. contribución de algunas casas comerciales	.. 5.172.04
	<u>\$ 22.072.04</u>

**HOSPITAL DEL SUR**

**Resúmen de los ingresos habidos en la Tesorería General del Hospital del Sur, durante el año económico de 1929-1930**

	INGRESOS	EGRESOS
Saldo	\$ 11.491.08	
Agosto	.. 6.482.19	
Septiembre	.. 6.531.83	
Octubre	.. 5.969.08	
Noviembre	.. 6.910.68	
Diciembre	.. 6.055.74	
Enero	.. 5.152.05	
Febrero	.. 4.467.96	
Marzo	.. 5.691.65	
Abril	.. 4.477.74	
Mayo	.. 4.760.77	
Junio	.. 5.742.74	
Julio	.. 5.098.11	
Materiales de construcción		\$ 27.379.93
Maquinaria		.. 2.528.98
Herramientas		.. 341.55
Mano de Obra, Construcción de Pabellones		.. 18.559.61
Acarreo de Materiales		.. 2.588.54
Fletes		.. 639.76
Director de Obras		.. 3.825.00
Apertura de vías		.. 4.591.20
Muebles		.. 268.00
Gastos diversos		.. 2.962.18
Trabajos varios		.. 168.23
Gastos sobre Pabellones		.. 120.00
Gastos de Oficina		.. 3.411.24
Repuestos y Reparaciones		.. 1.494.80
Edificio del Hospital (Plano)		.. 900.00
Parque del Hospital (Lote de terreno)		.. 1.200.00
Francisco Siercke y hermano, Cta. oro. depósito		.. 1.572.26
Francisco Siercke y hermano, Cta. plata id		.. 3.013.45
Contrapartida		.. 6.00
		<u>\$ 3.260.48</u>
SALDO		
	<u>\$ 78.831.57</u>	<u>\$ 78.831.57</u>

Choluteca 31 de Julio de 1930

FRANCISCO MARTINEZ LANDERO  
Tesorero

**Movimiento Demográfico 1928-1929**

Natalidad:	
hombres 260	legítimos
.. 573	naturales
Mujeres: 207	legítimas
.. 458	naturales
1498	en total.
Mortalidad:	
hombres 451,	mujeres 400,
o sean en total: 851.	
Aumento de población: 647.	1929-1930
Natalidad:	1786.
Mortalidad:	949.
Aumento de población:	837.
Matrimonios:	
1928-29: solteros con solteras 150:	
.. viudas con solteros 4: 154	
todos hondureños.	
1928-30: efetuáronse: 193.	

**Fé de erratas:** El lector tendrá la paciencia de disimular algunos errores ortográficos que se nos han pasado, debido a la falta de tiempo para hacer las correcciones de pruebas. Deseo sí rectificar un error de fondo que se pasó en la columna 3 del folio 6, al consignar los datos estadísticos de la introducción de mercaderías gravadas: hágase caso omiso de la parte que dice: "58.188 kilos. Suma," que está demás, pues San Marcos introdujo 116.374 kilos, que se consignan al final del párrafo.

Choluteca, 8 de Nov. de 1930  
FELIPE REYES

**Dr. Constantino Silva**  
Medico y Cirujano

Ofrece sus servicios profesionales dentro y fuera de esta ciudad.

CONSULTAS: de 2 a 5 p. m.  
CONSULTAS gratis para los pobres: de 11 a 12 m. los días miércoles y sábado.

**OJO**

COLA para enmendar roturas en loza y vidrio (platos, tazas, vasos, etc.) se fabrica donde  
FEDERICO KOHN  
Calle Minerva Choluteca

**El Reconstituyente por excelencia**

Promonta



# El Municipio de Choluteca

Por OCTAVIO S. LARDIZABAL

## FUNDACION DE CHOLUTECÁ\*

La ciudad de Choluteca está situada en la margen izquierda del río de su nombre, en un extenso y hermoso valle, a una altura de 69 metros sobre el nivel del mar. Su clima es ardiente; constantemente soplan los vientos del norte. Es medianamente sano. Tiene una población que pasa de 12.248 habitantes, con 24 Aldeas y un Censo Electoral de 2.503 electores.

La fundación de Choluteca es muy remota. Se cree que fué fundada por los CHOROTEGAS en el siglo XI de nuestra era. No falta quien asegure que los CHOLULAS, mexicanos, vinieron al Sur de Honduras y fundaron a Choluteca.

Choluteca ha sido el teatro de muchos y reñidos combates y por eso se le llama la CIUDAD HEROICA. Pasadas las guerras civiles, Choluteca sigue su progreso con toda la fuerza de sus energías contenidas.

Choluteca tiene agua potable desde 1905 y luz eléctrica desde 1917. Tiene un Cuartel—central—un Cabildo y Presidio Municipal, un Mercado Público al que se le están construyendo 70½ metros más, de corniza, un Bastro Público, dos Iglesias, siendo una de ellas—la Parroquia—elegante y bien presentada, hecha por los españoles. Hay dos Escuelas en edificios propios: la de niñas se llama "Tomasa P. de Benedetto", con 205 alumnas, y la de varones se llama "República de México" con 218 alumnos. Hay también una escuela nocturna de adultos con 72, y 19 escuelas rurales con 475 niños. Tiene



**HOSPITAL DEL SUR.** Edificio de cemento armado, cubierto con teja de abesto; cielo de Celotex y zócalo interior de ladrillo enlozado lavable. Representa la vista los dos primeros pabellones que tienen capacidad para 25 enfermos cada uno. Fué creado por Decreto N° 133 del 9 de Abril de 1925. La Directiva trabaja con el mayor empeño y economía. Principió el trabajo el 15 de Noviembre de 1929

un Colegio de Segunda Enseñanza "José Cecilio del Valle", de reciente creación con 52 alumnos. Actualmente se está construyendo EL HOSPITAL DEL SUR, de cemento armado, con toda la elegancia y comodidad de un edificio moderno, que por varios motivos está llamado a ser de lo mejor de Honduras. A este edificio la Directiva de "El Hospital del Sur" también le hará un Parque al frente. Choluteca tiene en el centro de la ciudad, el Parque Valle que es un oasis de verdura, con su Kiosko y sus calles arregladas. Al frente está la casa donde nació el Sabio José Cecilio del Valle, que le dá el prestigio de su nombre al

Parque, y es el mejor aporte de hombre ilustre que dá Choluteca a Honduras para su historia. Hay muchos otros edificios de particulares.

Choluteca tiene dos Cementerios: uno de 1ª clase y otro de 2ª. Ambos cementerios se están reglamentando y los une a la ciudad una carretera bien arreglada como de 800 metros. Choluteca tiene actualmente 14 calles de Norte a Sur y 14 de Oriente a Occidente, la mayor parte de ellas están empedradas y sobre una quebrada que atravieza la ciudad, hay seis puentes.

### INDUSTRIAS

Apesar de haber sido el teatro de muchos combates, CHOLUTECÁ tiene como una de sus mejores industrias la ganadería. Hay

en el municipio 28 Haciendas con 12.785 cabezas de ganado vacuno. Como de seis años a ésta parte, los dueños de ganado comprendieron q' para el mejor rendimiento era preciso hacer potreros de pasto artificial y ordeñar dos veces diarias lo que se ha hecho con procedimientos modernos. Hay actualmente 3.686 hectáreas de potrero. El principal mercado de novillos y quesos es el de la República de El Salvador.

Solo en quesos se se exportaron 8.211 arrobas con valor de \$ 69.114 en el año.

Las enfermedades del Antrax y Posta Negra, se combaten científicamente, la garrapata, también se combate con baños de garrapaticida. Hay además 87 ganaderos en pequeña escala con 3.000 cabezas de ganado caballar, hay ganado de cerda y cabrío en regular cantidad. También hay asnos en cantidad suficiente y aves de corral.

Existe una Tenería de 1ª clase que da suelas de buena calidad y en gran cantidad para abastecer el Sur, Centro y Oriente de Honduras.

También se curten pieles de Tigre, de Ternero al natural y sin botar el pelo, cueros de lagarto y de culebra para la exportación. Hay fábricas de Jabonería y se saca Aguarrás. Se fabrica la Sal en éstas costas constituyendo esta industria uno de sus mejores patrimonios.

En el verano se pesca en los esteros y además del consumo se lleva al interior y a El Salvador lo mismo que las Ostras y

## CUAJO EN TABLETAS "MERCK"

Para hacer queso sirvase de  
CUAJO EN TABLETAS  
"MERCK"

Para cuajar 80 - 100 litros de leche pura y fresca basta 1 tableta de 1 gr. ó 2 de medio gramo de

CUAJO EN TABLETAS  
"MERCK"

Los resultados serán en todo sentido satisfactorios, porque se trata de

CUAJO EN TABLETAS "MERCK"

Pidanse precios y muestras

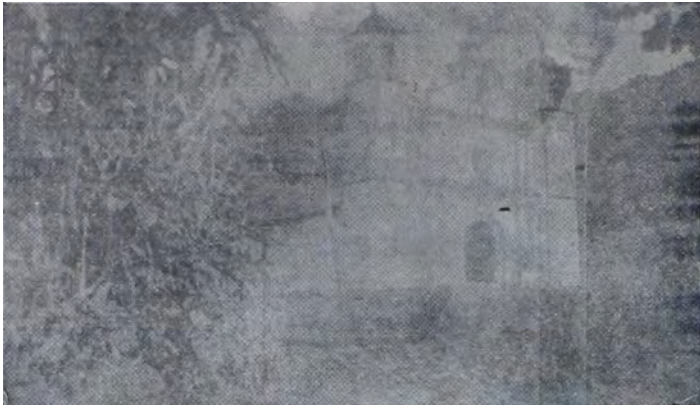
a

JUAN REICHMANN

Choluteca.



**IGLESIA PARROQUIAL** de Choluteca. Construcción española, de elegante cúpula; de paredes sólidas; una sola nave y una sola torre. La torre fue demolida por los años de 1885 a 87 para reconstruirla, pero los materiales, comprados por contribución popular se emplearon en la construcción del torreón del cuartel, con carácter devolutivo. El Gobierno jamás hizo tal devolución. En vista de eso, se constituyó una Junta, que hizo una parte en 1913; en 1919 la continuaron el Gob. Jacobo Galindo y el Alcalde E. Beneditt, y en 1921, la terminó por su cuenta don Francisco Siercke. El frontis de la nave os reconstruyó por su cuenta en 1918, don Ernesto Siercke. Las puertas las besequió don Manuel A. Chajín, y actualmente está enladrillada con cemento, abajo que llevó a cabo el Pbro. Jose J. Ortiz, por contribución.



**IGLESIA DE EL CORPUS.** Casi destruida en el fuego de Septiembre de 1892, y reconstruida por el Presbítero Federico Rivera. En el invierno la cruza una fuente subterránea. Está situada en el lugar, que según la leyenda, se vió un "lagarto de oro."

**\*Boca de la célebre Mina "Clavo Rico" en El Corpus**

Según Juarroz, el Mineral de El Corpus, fué "el más famoso que ha tenido este Reyno", ya que producía oro de 23 kilates y en tal abundancia que "se llegó a dudar si lo era, y solo para el cobro de quintos se estableció CAXA REAL de este lugar" a fin de evitar los fraudes que habían habido en Zaragoza".

EN EL CLAVORICO, de Choluteca, el oro se hallaba muchas veces en forma y tamaño, de las frutas del tamarindo, lo que justificó el nombre que la ciudad tuvo en los anales de la Colonia "1585, Jerez de Frontera y mis Reales tamarindos": dicen que en dicha mina, los trabajadores vieron una vez "un lagarto de oro," y que una blasfemia ocasionó el terremoto que sepultó para siempre la mina, aunque estuviera bajo los auspicios de la Virgen de Candelaria."



Rafael Heliodoro Valle

demás mariscos.

Hay una Capotería que ha sido premiada en la exposición de Santa Ana, El Salvador y ha mandado sus productos a última hora a la exposición de Siguatepeque. Estos Capotes van a todas partes de Honduras, El Salvador y Guatemala.

Hay una fábrica de ladrillos de cemento que abastece todo el Departamento y otros pueblos. Hay fábricas de hielo, aguas gaseosas y rolimplines.

Hay fábricas de muebles, de buenas y preciosas maderas que pueden competir ventajosamente con cualquiera. Ya se han ex-

portado hasta Alemania. Hay fábricas de calzado y Tababartería.

**COMERCIO**

El comercio es activo con Nicaragua, El Salvador y el interior del país. El comercio con el exterior es bastante apreciable, y se hace lo más por el puerto menor Patria, distante de esta ciudad uno 18 Kilómetros. Este Puerto se construyó y se puso en servicio el año pasado.

La Carretera Panamericana le dará más impulso al comercio, y con solo la perspectiva éste ve-

rá, con la compuesta de los caminos hubo más tráfico de carros, para Tegucigalpa, Chinandega y San Miguel. Actualmente tiene Choluteca 33 carros para sus primeras necesidades.

Hay buenos almacenes, tres Farmacias de 1ª clase y dos de 2ª. Hay Casas, como la de los Srs. Siercke, que tienen 42 Sucursales y que se dedican a distintas actividades.

**PERIODISMO**

Hay dos Tipógrafías donde se editan siempre dos semanarios y se hacen los trabajos de los pueblos.

**Minería:**—Hay minas de Cal, Cobre, Oro. Plata y Yeso.

**Ríos:**—Hay solamente dos ríos: El Choluteca, que es caudaloso y de largo curso y El Sampic, que de verano corre subterráneo.

**Municipalidad**

Para el Gobierno Local el municipio elige un Alcalde, siete Regidores y un Síndico, de conformidad con su población, y la Municipalidad nombra igual número de Concejeros.

**OBRAS PUBLICAS**

La Municipalidad de 1930 dió a conocer al público su programa de gobierno, el que está cumpliendo al pie de la letra. Se construye un tramo de Mer-

cado de construcción moderna, de corniza y de 70½ metros, con su correspondiente excusado y piso de cemento.

Se está construyendo un puente en la calle La Federación.

Se están empedrando tres calles. Se han abierto otras nuevas, y se han lotificado solares para promover el ensanchamiento de la ciudad. Se está reglamentando el Cementario. Se le han hecho reparaciones al Rastro y a los puestos de venta. Se ha enladrillado el Solón Consistorial, la Tesorería Municipal, la acera del Cabildo y Presidio con ladrillo de Cemento. Se han hecho bancas al Parque Valle, se le ha puesto más luz, cuatro llaves de rosca y comprado man-

**Joaquin Salinas h.**  
LICENCIADO INFIERI

Se hace cargo de asuntos judiciales y administrativos

CHOLUTECA

**Dr. Vicente Sánchez S.**  
Cirujano Dentista

Ofrese sus servicios profesionales en esta ciudad.

CONSULTAS:

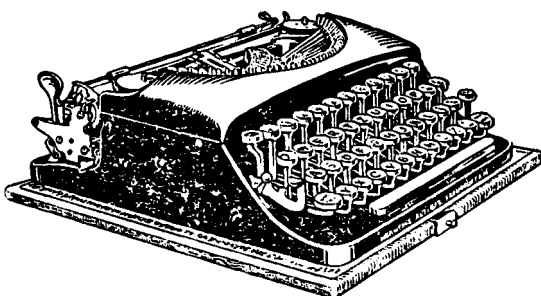
De 8 a. m. a 4 p. m.



**RIO CHOLUTECA.** Vista tomada cerca de donde está la Cruz conmemorativa del fin del Siglo XIX, hacia el lugar llamado "La Isla,"

**TORPEDO**

donde. Juan Reichmann—Choluteca



\* La máquina del particular. Veanse las innovaciones del modelo 141 --VENTA A PLAZOS--

**Taller de Carpintería**

D E

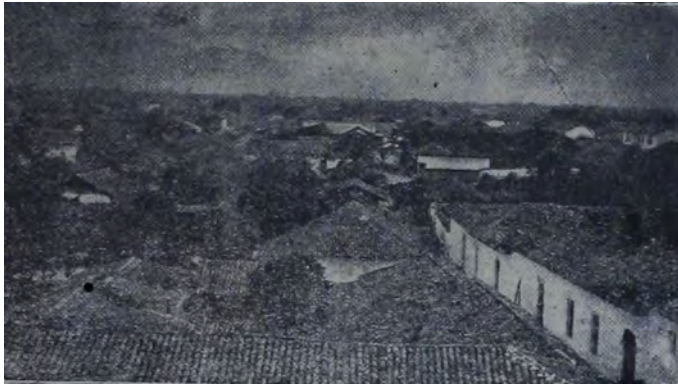
**Eleazar Dávila**

Listo siempre para ejecutar con prontitud todo trabajo

SERVICIO FUNERARIO

que se le encomiende y toda obra que demande el gusto más refinado

Vista parcial de la ciudad de Choluteca



CALLE BOLIVAR, hermosa calle arreglada por la actual Municipalidad, que conduce al Hospital. Como las demás calles de la parte nueva de la ciudad, tiene 20 varas de ancho.

guera para su riego. Se compró una caja de hierro para la Tesorería Municipal y se han hecho otros gastos, en los distintos Ramos de la Administración Pública.

Hay un hermoso campo de Aviación y uno Deportivo.

A las escuelas se han dado pupitres, bancas, pizarras, máquina para cocer, etc. Se hizo y ya está en Amapala, un buen pedido de material de enseñanza. Se harán dos armarios para guardar este material. Se hizo un excusado en la Escuela de Varones, una puerta y se compusieron otras, se pintó y se le dió nombre a la Escuela y a las Aulas de la "República de México", lo mismo a la de Niñas. Se ha hecho un Huerto Escolar para la clase de agricultura de la Escuela "República de México".

Se enladrilló con cemento la Dirección de la Escuela "Tomasa P. de Benedetto" y se le cons-

truye actualmente la acera del mismo material.

Se ha hecho por las Escuelas Urbanas y Rurales todo lo que se ha podido hacer, con muy buena voluntad. Si de los \$ 300.000 que votó el Congreso, para Escuelas, corresponde algo al Municipio de Choluteca, serán bien invertidos por la Dirección Local.

Debemos hacer constar además, como un paso de acercamiento, que la Municipalidad contribuyó también para el arreglo de los caminos de verano, lo mismo que los vecinos y que las Escuelas de la ciudad de Choluteca, en el reciente viaje de las autoridades y de algunos miembros de esta sociedad a Chinandega; obsequió una bandera de Honduras a las Escuelas de Chinandega, la que entregó el Inspector de Educación, en un acto simpático y solemne para todos.

En resumen: la Dirección Local tiene en el Municipio de Choluteca, dos Escuelas Urbanas, diecinueve Rurales y una de Adultos, a donde reciben enseñanza 956 alumnos.

**CARLOS A. QUIROZ**

**SASTRE**

Completamente dedicado a su oficio

**LLEGO**

Llegó a donde JOAQUIN MARTIN, lo que tanto deseaba aquel que quiera mejorar su VICTROLA

REPRODUCTORES VARIAS CLASES  
CUERDAS DE TODO TAMAÑO  
DE LA MEJOR CALIDAD  
BRAZOS DE TONO  
AGUJAS FINAS  
DORADAS Y CORRIENTES

**PRESUPUESTO**

El Presupuesto Municipal es de \$ 35.158.00  
El Presupuesto Escolar es de \$ 22.773.45  
Dando un total de \$ 57.931.45

**EJIDOS**

Choluteca tiene 2.606 hectáreas como ejidos del Municipio.

**HOTEL**

Por el momento Choluteca cuenta con el Hotel "Honduras"

**TEATROS**

Hay un "Salón Choluteca" para Cine y Compañías, que por el momento, suple las necesidades artísticas.

Octavio S. Lardizábal

**SIN COMENTARIOS**

**LA COLUMBIA GANA EL CONCURSO DE POPULARIDAD EN EL BRASIL**

La Columbia ha vuelto a demostrar una vez más su superioridad, al ganar el concurso de popularidad patrocinado por el "O Paiz", uno de los principales periódicos del Brasil, cuyo concurso fue llevado a cabo con el fin de determinar cuál era la marca de discos fonográficos más popular.

El total de los votos recibidos, dice el "O Paiz", fue muy superior a lo que se esperaba. 256,830 votos fueron recogidos en todas partes del Brasil. El resultado final, presenciado por los representantes de las diferentes compañías, fue como sigue:

Columbia	117.909
Odeón	116.566
Víctor	10.574
Pathé	6.281
Parlophon	4.069
Brunswick	1.376
Polydor	44
Cameo	10
Homocord	1

Agentes para el Centro y Sur de Honduras

**PABLO UHLER y Cía.**



Calle Valle y Almacén y oficinas de la casa comercial de Francisco Siercke y Hermano. Fué fundada esta casa en 1900, y a fuerza de actividad, constancia e inteligencia, hoy cuenta con 42 sucursales en la República y con dos establecimientos en Nicaragua. Esta es la casa matriz.

**¡¡ COLA !!**

Para pegar madera, vidrio con madera, y cuero con madera, se fabrica donde Federico Kohn, Calle Miner va. No requiere ningún beneficio, lista para el uso y de fácil manejo, mejor que cualquier otra cola de carpintería.

**¡Ganga! ¡Ganga!**

Se vende una máquina Singer, de Zapatería. Está de buen servicio, el precio es sumamente barato. En esta Imprenta informarán.

**Ordene sus trabajos en esta Imprenta.**



**INGENIERO ABRAHAM WILLIAMS**  
Hizo sus estudios profesionales en los EE. UU. de América; desempeñó la Comandancia Seccional de Amapala; con igual cargo estuvo en La Ceiba; fué Sub-Secretario de Guerra, accidentalmente, y en la actualidad resultó electo Diputado Propietario por el Departamento de Choluteca para el período de 1931 a 1934.

**Luis Felipe Lardizábal**

Diputado al Congreso Nacional desde 1922 y a la Constituyente de 1924, en la actualidad es miembro de la Comisión Permanente. En el interinato del Dr. Alberto Membreño desempeñó con la mayor probidad, la Administración de Rentas de este Departamento. En la Administración del Dr. Paz Baraona estuvo frente a la Gobernación Política, habiendo efectuado una ejemplar obra de reorganización. En 1913, sirvió la Alcaldía Municipal, dejando como recuerdo la banda del "Parque Velle" y provistas de útiles, muebles y material de enseñanza las escuelas. Conste: las rentas Municipales no pasaban entonces de \$ 20.000.00 anuales. Como Presidente de la Sociedad de Padres de Familia, dedica sus cuidados al sostenimiento de Colegio "José Cecilio del Valle."



**CUANDO Ud.**

quiera comprar una Vitrola Ortofónica de gabinete, portátil o de mesa lo mismo que discos completamente nuevos y agujas, no olvide que hay un extenso surtido, que se vende al contado y a plazos en la casa Tavarone, y no debe olvidar que los mejores son de la marca **VICTOR.**

**\*Triunfos de la voluntad**

La fuerza propulsora de toda idea es la buena voluntad. Esta edición extraordinaria es el fruto del entusiasmo de nuestros amigos León y Rogelio Leiva, que sin reparar en gastos, ni en pérdidas, han querido poner su contingente en la obra de progreso cultural del Departamento, impulsados por una voluntad superior a todo escollo.

Queda constancia elocuente de este esfuerzo, que deseamos corresponda al fin que se persigue. Y, adelante!

UN COLABORADOR

**Colegio "José Cecilio del Valle"**

En Febrero de 1928, se abrió este establecimiento con 21 alumnos. Patrocina el establecimiento la Sociedad de Padres de Familia, presidida por don Luis Felipe Lardizábal. Se sostuvo el primer año por la contribución voluntaria de numerosos vecinos y algunos Profesores sirvieron gratis varias clases. El Profesor Sixto Martínez A., inició las ta-

reas, dirigiendo el establecimiento y gracias a su competencia, dedicación y energía, el centro educativo dió magníficos resultados a fin de su primer año.

El segundo año, se matricularon 35 alumnos. El Ejecutivo empezó a dar el subsidio de \$300 mensuales.

El año pasado se establecieron algunos impuestos a favor del Colegio.

En Febrero de este año, se hizo cargo de la Dirección el Profesor Francisco Martínez Landero.

Se matricularon 55 alumnos, se examinaron 45 distinguiéndose: Emilia Reyes, 5 sobresalientes y 5 M. B.; Guadalupe Pinel, 5 sobresalientes, 4 M. B.; Flora Rodríguez, 2 S., y 6 M. B.; Lydia M. Joya, 2 S., y 7 M. B.; Urbano Valiente, 1 S., y 11 M. B.; Blanca Avendaño, 1 S., y 7 M. B.; Isolina Guillén, 1 S., y 4 M. B.; Regina Matute Mendoza, 8 S.; Argentina Miranda 2 S.; Rixa Weitnauer

7 S.; Carlos A. Gattorno, 3 S.; Francisco Domínguez, 2 S. y 2 M. B.; Pedro Rafael Osorio, 4 S. y 3 M. B.; Rafael Baraona Coello, 2 S. y 3 M. B.

El Colegio tiene Sección Normal y de C. C. y Letras. El año próximo, se graduarán las primeras Profesoras.

Dada la cultura y preparación del Profesor Martínez L., y del profesorado del establecimiento, este centro se prestigiará cada día más y dará óptimos frutos.

**LEA UD. LA VOZ DEL SUR**

**CABALLERO:** Cuando Ud. desee comprar un carro Buick Chevrolet Marquet o Camiones Chevrolet o Rec hay que buscar a sus Agentes para el Sur de Honduras, sus precios y condiciones son muy ventajosas, a la par de que los carros son de las mejores clases que se conocen en Honduras. Antes de comprar vea los nuevos Chevrolet y Buick que en lindos colores están a la venta en la casa Tavarone

**ANUNCIEN LA VOZ DEL SUR**

**A los deudores**

Se pone en conocimiento de las personas que tienen deuda pendiente con la Municipalidad, por derechos de impuesto y contribuciones, que a más tardar el 20 del corriente las deben tener canceladas en la Tesorería Municipal, por estar esta Alcaldía liquidando sus cuentas, y no querer verse obligada a entregarlos a la nueva Municipalidad como deudores morosos, y tenga que proceder conforme a lo preceptuado en el Artículo 131 de la Ley de Municipalidades y Régimen Político.

Choluteca, 5 de Diciembre de 1930  
**JULIO C. MIDENCE**  
Alcalde Municipal

**Inmejorables**

Tallarines y fideos de calidad inmejorable, se fabrican donde Federico Kohn. Se garantiza materias primas, puras y de primera calidad. Diariamente frescos. Libra cinco reales. Aseo esmerado.

Calle Minerva, casa de Francisco Díaz, S.

**Dr. Rafael Bustillo h.**

Cirujano Dentista de la Facultad de El Salvador

Ofrece sus servicios profesionales. Tratamiento de enfermedades de la boca, CONSULTAS: de 8 a 12 m.

Precios convencionales.

Dirección: Frente a la casa de Francisco R. Amaya

**Pensión FRANCESA**

La más céntrica de la capital, a la par de la Catedral y frente al Parque Morazán Mucho aseo. Servicio esmerado. Comodidad y muy buena cocina.

TEGUCIGALPA HONDURAS